

北京大学曹文轩教授特别推介

红城动物奇幻系列之三

大战蒙面狐狸

全球75种文字出版 | 累计销量3000万册 | 常居《纽约时报》畅销书榜
风靡全球的冒险、魔幻、风趣、益智的动物奇幻故事

(英)布里安·雅克 著 张丽 译

中国电影出版社



红城动物奇幻系列之三

(英)布里安·雅克◎著 张丽◎译

MATTHEO

大战蒙面狐狸



中国电影出版社

Copyright 1989 by Brian Jacques. First published in the United Kingdom in 1989 by Hutchinson Children's Books, Random House UK Limited, 20 Vauxhall Bridge Road, London SW1V 2SA. This edition published by arrangement with Bardon-Chinese Media Agency

本书中文版权归中国电影出版社独家所有

图字: 01-2000-2984 号

图书在版编目 (CIP) 数据

大战蒙面狐狸 / (英) 雅克著; 张丽译. - 北京: 中国电影出版社 2004. 2

(红城动物奇幻系列)

ISBN 7-106-02147-4

I. 大… II. ①雅…②张… III. 童话 - 作品集 - 英国 - 现代 IV. I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 125905 号

责任编辑 李春妹

装帧设计 千里文化

责任校对 刘达泉

责任印制 刘继海

大战蒙面狐狸

(英) 布里安·雅克 著 张丽 译

出版发行 中国电影出版社 (北京北三环东路 22 号) 邮编 100013

电话: 64299917 (总编室) 64216278 (发行部)

E-mail: Jsja@netchina.com.cn

经 销 新华书店

印 刷 北京后沙峪印刷厂

版 次 2004 年 2 月第 1 版 2004 年 2 月北京第 1 次印刷

规 格 开本 /880 × 1230 毫米 1/32

印张 /8.75 字数 /187 千字

印 数 1-5000 册

书 号 ISBN 7-106-02147-4/I · 0504

定 价 18.00 元

致中国读者

欢迎来到红城动物王国！

1984年，我开始写作第一个故事，那时，我还没想到公开出版，我只是想给利物浦皇家盲人学校的孩子们写点有趣的东西。幸运的是，一个作家朋友读了我的手稿之后，把它送给了出版商，他们很喜欢这个故事，并决定出版。

就这样，《红城动物奇幻系列》诞生了。这些年来，我创作了13本关于红城动物勇士的小说。无数年轻的朋友因此而进入了红城王国，获得了不少乐趣。听到中国电影出版社准备出版这套书系，我非常高兴！

中国的男孩女孩们，爸爸妈妈们，爷爷奶奶们，叔叔阿姨们，欢迎你们光临红城动物王国。我相信，大人们也会喜欢我的书的，特别是那些童心未泯，喜欢冒险故事和英雄主义的人。

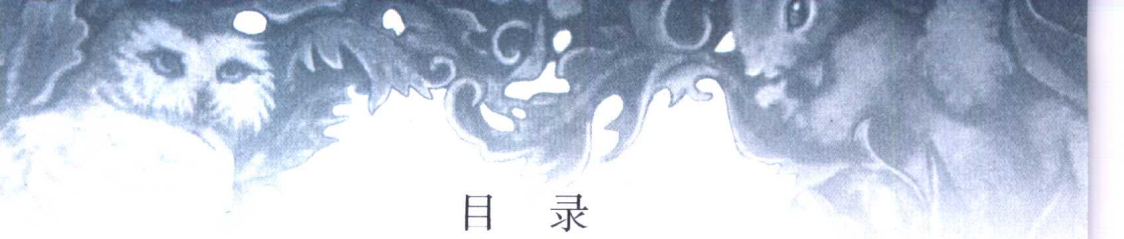
红城动物王国正是勇士们和冒险者的乐园。在这里，老鼠、刺猬、獾、鼯鼠和水獭抵抗着耗子、白鼬、黄鼠狼和狐狸的侵略，保卫着自己的家园；在这里，正义与邪恶展开了永恒的战争。

来吧，加入快乐的勇士联盟！歌唱吧，狂欢吧，战斗吧，到他的乡去探险，到迷宫去摸索。

我会在遥远的英格兰，坐在花园里，为大家创作更多的红城故事。

读书可以增长见识，拓展想象空间。来吧，到我的红城来！

布里安·雅克于英国



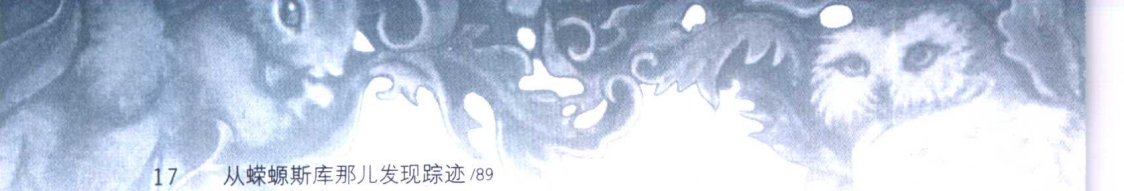
目 录

引子 /1

第一部分 冷酷的斯拉格

- 1 欢畅又恬静的红城王国 /3
- 2 狐狸斯拉格对红城充满仇恨 /5
- 3 饱受委屈的马蒂苗 /8
- 4 间谍卫奇 /12
- 5 勇士马蒂亚斯的家教原则 /14
- 6 马蒂看不惯卫奇 /25
- 7 斯拉格扮成江湖骗子 /32
- 8 阴森恐怖的马卡瑞斯王国 /36
- 9 为红城的祥和气氛干杯 /39
- 10 斯拉格混进红城 /44
- 11 斯拉格拐走了马蒂苗 /49
- 12 马蒂苗饱受虐待 /57
- 13 搜寻斯拉格潜逃的足迹 /59
- 14 聪明的小家伙奇克 /67
- 15 刺猬朱波 /78
- 16 找寻创立者 /84



- 
- 17 从蝶螈斯库那儿发现踪迹 /89
18 罗伦宝宝的大发现 /94
19 红城地下的古老秘密 /101
20 马蒂苗逃出斯拉格的魔爪 /105
21 神秘的石刻书页 /112
22 马蒂亚斯被困在山洞里 /115
23 字母组合的秘密 /117
24 罗伦宝宝再立功劳 /124
25 往南走就能找到江湖骗子斯拉格 /131

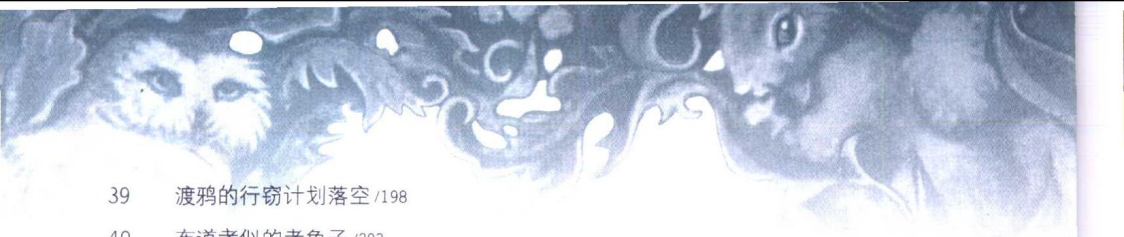
第二部分 铁嘴将军

- 26 鲁戈鲁善意相助 /139
27 斯坎叛变 /141
28 斯拉格找到援军 /147
29 铁嘴渡鸦袭击红城 /150
30 马蒂亚斯智救奇克 /157
31 大战不可避免 /165
32 初次交锋 /168
33 红城与渡鸦的人质交易 /173
34 樱桃女王战死他乡 /177
35 斯拉格过河拆桥 /182
36 猫头鹰哈瑞拔刀相助 /187
37 渡鸦将军酝酿新的阴谋 /191



第三部分 马卡瑞斯

- 38 滑过深渊 /195

- 
- 39 渡鸦的行窃计划落空 /198
- 40 布道者似的老兔子 /203
- 41 红城“幽灵”神秘出现 /208
- 42 斯拉格兵营的内讧 /211
- 43 马卡瑞斯的残暴统治 /216
- 44 红城勇士厉兵秣马 /225
- 45 来自石头之城的大红鸢 /228
- 46 决战马卡瑞斯王国耗子军 /230
- 47 马蒂亚斯与维瑞特展开恶战 /238
- 48 杀出一条血路 /245
- 49 红鸢关键时刻拯救了红城 /251
- 50 等待马蒂亚斯平安归来 /260
- 51 斯拉格和卫奇被送上西天 /267
- 52 红城复归祥和 /269



引 子

正午的太阳照在战斧奥兰多身上。

这只强壮的獾奔走在西部草原上，对铺满鲜花的美丽草原视而不见，草原已经由绿色变得金黄。

战斧奥兰多正在追赶一只狐狸。

獾用他那双满是灰尘的大手擦了擦眼睛，他肩上那把巨大的双头斧闪耀着光芒。身后的家已经被抢掠一空，除了荒凉和寂寞，什么也没有留下。

战斧奥兰多正在追赶一只狐狸。

两天前，他并没有把这个狐狸和他的那伙同伴放在心上。当时他正在大山脚下艰难跋涉，寻找食物，也为他心爱的小女儿奥玛找些小小的岩石植物，狐狸远远地躲开他。奥兰多不惧怕任何动物。他从狐狸旁边经过，没有留意到自己已经留下了通往家里小屋的清晰足迹。第二天早晨，当他满载着食物和岩石花回到家时，却发现奥玛不见了，他的家也被破坏得一塌糊涂。

战斧奥兰多正追赶着这个狐狸。

三年前，他的妻子布朗琼去世了，留下了一个幼女由他抚养。奥玛是他生命中最最宝贵的一部分。他教她懂得季节，认识草原和高山。而现在，他重返这些高山和草原的时候，脑子里却只有一个念头：找到女儿和把她掳走的恶棍。

战斧奥兰多正在追赶那只狐狸。

奥兰多大踏步奔走在这一辽阔的旷野，从自己那凹陷的胸膛深处发出了一声可怕的隆隆声，这可怕的声音随即又转换成了一阵

充满愤怒的吼叫。声音掠过洒满阳光的草原，回荡在大山之间。奥兰多的一只手高高地挥动着那把双头斧，眼里布满血色，眯成一条缝，眼前的整个世界变成了鲜红一片。

战斧奥兰多正在追赶那只狐狸。

1 欢畅又恬静的红城王国



摘自历史学家、莫斯弗劳维地区红城修道院的记录员约翰·查杰毛斯的日记：

离金色平原的夏至越来越近了。今天，我着手处理我的分类账本，开始用鹅毛笔写东西。我清静的小屋里又冷又暗，我坐在那儿，手里拿着鹅毛笔。外面阳光普照，听着我们修道院回廊里愉快的嘈杂声，我心里很不平静。我再也无法独坐在屋里。尽管作为书记员的职责还在督促着我，可是外头饮酒玩乐的欢笑声在诱惑着我。我放下分类账本和鹅毛笔，走了出去，爬上楼梯，来到外墙的墙头顶上。这儿正好是在战士小屋的上头，而战士小屋则是红城修道院出入口的门房。

多么美好愉快的一天！天空是夏日独有的那种蔚蓝；太阳那炽热的眼睛烤得蜜蜂们懒洋洋地在空中嗡嗡轻叫着，而草原上的跳虫类却唧唧地叫着。大草原向西边伸展开去，闪着微光的热浪径直滚向远处的地平线，大金凤花和蒲公英夹杂着野樱草，连成一片美轮美奂的花毯。我们从来不曾见过这么多金黄的花朵。莫达尔夫斯院长把它叫做“金色平原的夏天”。多么明智的选择。我看见他正沿着钟楼的墙角散步，还习惯性地卷起袖子，气喘吁吁地帮着那些林地的小家伙们安排盛宴的座次。这次巨大的盛宴是为了庆祝我们战后第八个和平而富饶的年头。

水獭们懒洋洋地在修道院池塘里游着，采摘那些可



食用的水生植物(但他们大部分在雀跃、嬉戏、玩耍,你们是知道水獭们的样子的);小刺猬和小鼯鼠们都聚集在东边果园的后面,我甚至能听到他们劳动时的歌声,当松鼠把成熟的浆果和未熟布拉斯李子从树枝高处上摘下来,扔到树下时,他们则在下面负责收集和捡拾;美丽的小少女鼠和田鼠宝宝们负责摘选餐桌上的插花,他们“格格”、“哧哧”地窃笑着,有的还把一些鲜艳的花束编成帽子,戴在头上。偶尔会有一只麻雀从我头上掠过,嘴里叨着他们寻到的食物(不过我无法想象,像他叨的那么一口东西,除了鸟儿还有什么样的造物能用这么不明不白的东西填肚皮)。鼯鼠王和他的子民们走进我的视野,挖一些烘焙用的简单火坑。就这样,在我的下方是一片喧闹热烈的红城生活画面。这幅画面的后方被我们所热爱的古老的莫斯弗劳维森林所框住。它高耸、翠绿而宁静,甚至没有一丝风来扰动它那枝叶繁茂的苍树、橡树、桉树、榆树、山毛榉、紫杉、无花果树、梧桐、大枫树、冷杉、柳树和鹅耳枥,这些树混合着白的、灰的、黑的和淡绿的色彩,形状各异的枝叶互相辉映,调和成一片树荫,围住了我们北边和东边的城墙。

还有两天就是一年一度的节庆了。我开始觉得自己又成为一个轻飘飘快乐无比的林地小家伙了!然而,作为一个历史学家和一名记录员,我无法屈尊、无法卷起法衣的袖子跳下去参加到狂欢的群众之中,我必须尽快完成我的写作。谁知道呢,也许我会走下去,到酒窖里与那些老者和成年人在一起。我知道他们此时一定在抽查那些陈年的十月麦酒和黑葡萄酒,以确定它们的味道是否还纯正,保存的温度是否适宜,特别是去年秋天酿制的那批陈年浆果酒。你当然明白,我这样做只是想帮助老朋友。

约翰·查杰毛斯

(红城修道院的书记员，前圣尼尼安的书记员)

2 狐狸斯拉格对红城充满仇恨



下午的太阳斜照在圣尼尼安老教堂的断壁残垣上，破烂的教堂长椅和周围丛生的杂草和蓟花更显突出，也更加重了这片废墟周围的凄凉和荒芜。当狐狸斯拉格从旁边掠过时，一群小鱼儿从他们聚集的那个闪光的水圈儿中逃散。狐狸透过破败的栎木门，望着那条落满灰尘的弯弯曲曲的棕色小路，那条小路漫无目的地向南蜿蜒，一直通向东边林地的边缘。

斯拉格一言不发地凝望着，随着他那沉重尖锐的呼吸声，盖住了整个脑袋的那副紫红色菱形头罩也一起一伏。他终于开口说话了，那嘶哑的刺耳嗓音，似乎表明他的喉咙曾经受过可怕的伤害：“他们来了，把那扇门打开，快！”

一辆长长的彩车——上面布满彩虹般的条纹——被十几个可怜的动物拖进教堂，这十几个动物是被锁链绑在四轮车的车辕上的，一只白鼬坐在驾驶座上。他用一根又长又细的柳条对拖曳者残忍地挥鞭乱打。

“起来，把你们的后背伸进来，我的美人们！”

四轮车后面跟着一群不相称的讨厌家伙：白鼬，雪貂和黄鼠狼，他们的装扮一模一样：穿着宽大的衣服，腰带是一种杂色的什锦色的织物，腰间插着生锈的刀剑、长钉和匕首，有的则拿着长矛和造型怪异的单刃斧。冷酷的斯拉格把他们赶到一块

儿：“快点，动动手，把那扇门放在原处！”

驾车的白鼬从四轮车上跳了下来，汇报说：“他们都在这儿，斯拉格。除了那个水獭。他太虚弱，我们没法带他来，所以就把他干掉了，尸体扔在排水沟里，然后用蕨类植物盖住了。由蚂蚁和昆虫处理他吧。”

这个戴着头罩的狐狸却发脾气地哼了一声：“但愿你们没有被别的家伙认出来。消息很快就会传遍莫斯弗劳维地区。我们现在必须躲起来，直到卫奇回来。”

那些被锁在车辕上的俘虏中，有老鼠、松鼠和田鼠，还有一对小刺猬和一个年轻的小母獾，他们显得又瘦弱又憔悴。其中一个小松鼠只有几岁大，他可怜地呜咽着：“水，请给我点水喝。”

那个驾车的白鼬对着这个不幸的松鼠宝宝凶恶地挥舞着柳条：“水？让我给你水？你这个讨厌的癞蛤蟆！柳条的滋味怎么样，啊？受着吧！”斯拉格踩住了柳条的末梢，阻止白鼬继续抽打下去：“半截尾，你这个白痴，你想要什么？贩卖奴隶还是卖一堆死肉？用用你的脑子，白鼬。要给他们时间考虑。这儿有水，斯克伦格，拿去给他们喝，再给他们一些树叶和根茎吃。否则，他们还有什么可利用的？”

“那么现在，半截尾，我的牛仔，我觉得你最近不大听话呀。我想我告诉过你，要始终驾车走在森林里。”

半截尾哈夫特扔掉柳条，愤愤地说：“哎呀，我是这么做的，尽可能在森林中行进。不过，你是否尝试过拉着四轮车、带着十二个奴隶在森林中穿行？”

冷酷的斯拉格捡起半截尾扔掉的柳条：“你忘记了自己的身份，白鼬。我不需要去拉车，我是这儿的首领。就在刚才，我是看着你们走过这条小路的。我看见你驾车走在路中央，就好像你对这个世界的任何东西都不在乎一样，在光天化日之下，你显

得那么大胆、鲁莽。你难道没意识到，红城修道院制高点上的哨兵有可能已经发现了你们扬起的尘土?!”

半截尾哈夫特没有意识到危险，耸耸肩说：“是的，有什么不同?他们永远也发现不了任何东西。”斯拉格听了狂怒地挥动着柳条，把半截尾打得哇哇尖叫，在四轮车的一侧蜷缩成一团，斯拉格手里的柳条像雨点一样，横扫在他的头上、肩膀和背部。

“我会告诉你有什么不同，混账。这不同之处就在于你对我不能还嘴，我是领袖。你要学会这一点，否则我会剥了你的皮做抹布!”斯拉格恼怒的声音，跟柳条的抽打声一样粗鲁、刺耳。

带着头罩的狐狸又急忙转向他那队俘虏。他们坐在那儿，惊恐而沉默。当他倾身向前时，头上那如丝般柔软光滑的头罩便紧贴住了他的脸：“你们每一个都要做出选择。如果有谁破坏了我的计划，他就会在我干掉他之前，巴不得亲自动手以求速死。明白吗?”

回答他的，是一片表示同意和顺从的“沙沙”的低吼声。

斯拉格爬上已经断损的窗框上，他坐在上面，凝视着红城修道院的方向：“斯克伦格，给我从车里拿点正经的食物来，再拿一瓶酒。”他命令着。那个奴性十足的雪貂急忙跑去取。

“三只爪克兰，黄昏时分你要在外头好好站岗。要睁大眼睛，盯住卫奇什么时候回来。”那个叫三只爪的黄鼠狼行了个礼，答应着：“是!头儿。”

“红城，嘿……嘿……嘿……嘿!”狐狸的狞笑让周围每一个动物都不由得打个冷颤。

3 饱受委屈的马蒂苗



“马蒂苗，马蒂苗！”

老鼠菊儿心绪烦乱，痛苦地紧握着双手。她最后扫视了一下大洞穴，然后爬上了通往大礼堂的台阶。

老鼠菊儿又走到外头，一边四处忙乱一边低声嘀咕：“我怎样才能知道小家伙这会儿跑到哪儿去了？哦，马蒂，你会让我未老先衰，早生白发的。”

约翰·查杰毛斯正挟着书和羽毛笔，笨拙地从西墙的台阶上爬下来。他几乎与经过的菊儿撞了个满怀。

“下午好，女士。呀、呀！你好像很忙。”

菊儿在最下面一级台阶上坐下来，深深地叹了口气。她用手扇着胡须说：“我不是‘忙’，先生。我花了一个小时来找我的儿子。你也一直没看见他，对吗？”

这位慈爱的记录员拍了拍菊儿的手，说：“那！你瞧！女士，你不要担忧。如果你的那个小家伙在哪儿的话，那么我的蒂姆和特斯也一定在那儿。年轻的小浪子们，他们一定在帮罗夫斯修士抄写就餐位置的名签。哈，这不是他吗？嘿，罗夫斯，你刚才见到过蒂姆、特斯或是小马蒂了吗？”

罗夫斯修士大踏步走过来，摇了摇头。他向他俩摇晃了一下手里的一卷桦树皮做的仿羊皮纸，“全被毁了！”他惊叫着，“看看他们应要求而列出的这份名单。我不可能用它来安排座次。看，莫达尔夫斯院长被缩拼成了一个‘莫’，野兔巴舍·雄鹿，你们会觉得这已经足够简练了，哦，不行！他们竟把巴舍拼成‘巴

舍尔’，而且在雄鹿后面加上了一个‘儿’！”

约翰·查杰毛斯抽出一条大手帕，捂住鼻子出声地吸着，以掩饰他那前仰后合的大笑：“是的，哈哈。请原谅，好吧，那一定是我的特斯干的。你们知道，她最擅长拼字游戏了。”

罗夫斯修士把仿羊皮纸卷成紧筒，说：“是那个马蒂苗，他才是罪魁祸首。我知道这样说你可能不愿意听，菊儿女士，但这是事实！”他的声音因为沮丧而有些尖锐。

菊儿有些伤心地点点头，说：“是的，恐怕我得同意你所说的，罗夫斯修士。马蒂正变成一个真正的淘气鬼。他做的那些事，我根本不敢告诉他父亲。”

约翰·查杰毛斯透过他那长方形眼镜的上方，同情地凝视着菊儿：“也许你告诉了还会好一些，如果你能原谅我这么说的话。不过，小马蒂如果还希望成为他父亲马蒂亚斯那样的红城勇士的话，就总有一天他要学会长大。马蒂苗必须开始承担责任，而不是像一个被惯坏了的乳臭小儿到处乱窜。希望你能原谅我的这种表达方式，女士。”

菊儿站起身来：“我很明白你的意思，查杰毛斯先生，不过也许我们对马蒂的评价有欠公允。毕竟，作为红城勇士的儿子，他确实付出了很多努力以便大家满意。”

约翰和罗夫斯一齐点头，同意她的说法。

随后是一阵尴尬的沉默，但马上就被一帮小家伙们打破了。领头的是一个小鼠鼠，他还急躁地乱挥着那双擅长挖掘的双手。

“你们快点，绅士鼠们，你们快点。马蒂要把卫奇杀死了呀。快呀！”

尽管这个小家伙操着古怪而难懂的鼠鼠语言，菊儿他们还是明白了他说的事情很紧急。他们喊道：“哪儿？在哪儿？快带我们去！”

他们沿着修道院南边的山形墙冲过去，抄近路奔向东边的场

地。菊儿提着绊脚的裙角，还是险些把一个刺猬宝宝撞倒。罗夫斯修士跑在最前面。

松鼠洁姨是第一个目睹这一情景的。当时她正和儿子沙姆在果园，当她爬上一棵苹果树时，听到了刺耳的喊叫声。就在这时，罗夫斯修士也到了。

马蒂苗大口大口地喘着粗气。他使劲想摆脱洁姨的拉扯，但洁姨抓住他的后背不放，猛烈地摇晃着他：“你要不是一个小家伙，我非用鞭子抽你的后背不可！”她警告马蒂。

沙姆紧紧抓住另一只老鼠，卫奇，后者看起来更像一只卑劣的耗子，虽然他长得很小。卫奇没有挣扎。这场争斗的结束对他似乎更是一种解脱。约翰·查杰毛斯严肃地走到他俩中间，问道：“那么现在，告诉我事情是怎么回事呀？”

“他叫我瘦皮小耗子。”

“他说我不是一个勇士的儿子。”

“他拖住我的尾巴跳到我身上咬我，还——”

“都闭嘴！”随着一个体形高大的灰色母獾的一声震耳大吼，周围的动物都定在那儿不再出声。康思苔丝，红城的女主管，挺直身子高高地站在那儿，显得比他们任何一个都高。她明智而审慎地叠着双手，向下瞧着那两个小调皮蛋。“你是卫奇，是吗？好吧，卫奇，你是我们修道院的新来户，但这也不是你打架的理由呀！在红城，我们都是平静、温和的动物，争吵从来不使用暴力，你还有什么要替自己辩解的？”

这个小耗子擦了一下口鼻处的血渍，“是马蒂苗，”他可怜兮兮地抱怨着，“他先打我，我什么都没干，我只是……”卫奇那胆怯而支支吾吾的辩解声在獾的严厉目光下变成了呜咽。

獾不客气地伸手指着他说：“到厨房去。告诉托钵修士胡果是我让你去的。他会安排你去擦地板和刷盘子。我不想再在修道院看到谁打架，或哭泣、抱怨，或把责任推到别人头上。罗夫